

**No. 41916**

---

**Germany  
and  
Pakistan**

**Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Islamic Republic of Pakistan on the transit of defence material through the sovereign territory of the Islamic Republic of Pakistan. Berlin, 12 July 2005**

**Entry into force:** *12 July 2005 by signature, in accordance with article 10*

**Authentic texts:** *English and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Germany, 20 October 2005*

---

**Allemagne  
et  
Pakistan**

**Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République islamique du Pakistan relatif au transit de matériel de défense à travers le territoire souverain de la République islamique du Pakistan. Berlin, 12 juillet 2005**

**Entrée en vigueur :** *12 juillet 2005 par signature, conformément à l'article 10*

**Textes authentiques :** *anglais et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Allemagne, 20 octobre 2005*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN ON THE TRANSIT OF DEFENCE MATERIAL THROUGH THE SOVEREIGN TERRITORY OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Islamic Republic of Pakistan, hereinafter referred to as the "Parties",

Recalling the provisions of resolutions 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001), 1444 (2002) and 1510 (2003) of the United Nations Security Council,

Mindful of provisions of the laws of the Islamic Republic of Pakistan,

Desirous of supporting international efforts for the reconstruction and stability of Afghanistan,

Have agreed as follows:

*Article 1*

(1) This Agreement stipulates the procedures to be followed regarding the transit of defence material of the Federal Republic of Germany through the sovereign territory of the Islamic Republic of Pakistan in support of the international efforts for reconstruction and stability of Afghanistan and makes provisions for the use of civilian transshipment facilities for defence material, provided it shall not violate any provision of any Pakistani laws including the Environmental Protection Act, 1997, and international conventions on environment with the necessary loading capacities for incoming and outgoing material. The procedures governing the transit of defence material apply both to the transportation of defence material to Afghanistan and, upon termination of the deployment, back from Afghanistan. Subject to prior notification of the Pakistani authorities, defence material of other nations party of ISAF participating in the international stabilisation and reconstruction effort in Afghanistan and logistically supported by the Bundeswehr may be carried along under this Agreement through the sovereign territory of the Islamic Republic of Pakistan.

(2) Transit transportation for the purposes of this Agreement is conducted by Pakistani carriers authorised by the Federal Republic of Germany and are not escorted by German military personnel. If the special security situation or the security interests of the Parties to the Agreement so require, escort of transit transportations by Pakistani security forces may be agreed.

*Article 2*

For the purposes of this Agreement the following definitions shall apply:

a) "Defence material": Motor vehicles and other equipment as well as other troop support cargo required by the armed forces, such as spare parts, equipment and accessories,

life support systems for armed forces personnel, collective protection facilities and individual NBC protection equipment, means/material for the prevention and treatment of the consequences of the employment of weapons of mass destruction, special logistic equipment, uniforms and the respective badges and markings;

b) "Transit": Transportation of defence material which would be conducted through designated routes as well as check points by means of road and railroad transportation through the sovereign territory of the Islamic Republic of Pakistan with specified boarding points;

c) "Period of transit": The period of time for which permission to transit the cargo through the sovereign territory of the Islamic Republic of Pakistan is granted;

d) "Notified customs stations" and "Border-crossing points": Area at a border-crossing station open to international traffic or in a sea port, or any other specially equipped place where border and customs control and, if necessary, other types of control are performed and where means of transportation and cargo is granted passage through the national boundary of the Islamic Republic of Pakistan;

e) "Cargo list": A list clearly designating and identifying the content of the cargo in transit;

f) "Third Party": A person or legal entity other than a member or an organ of the Parties to this Agreement; in this respect other nations' contributing troops to ISAF are not considered as "Third Parties";

g) "Contractor": A person or a legal entity who enters into a legal relationship with a Party to this Agreement;

h) "Subcontractor": A person or a legal entity who enters into a legal relationship with a Contractor.

### *Article 3*

(1) Transit will take place on the basis of this Agreement that is considered to be a permit for the duration of this Agreement.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany undertakes to conduct transit exclusively for the purpose laid down in this Agreement.

(3) The Government of the Islamic Republic of Pakistan has the right to cancel a transit permit should the Government of the Federal Republic of Germany fail to comply with any terms and conditions under this Agreement for transit or if it is ascertained that the transportation of goods may represent a hazard to the environment and be not in the public interest or be a threat to the national security of the Islamic Republic of Pakistan. In the event of a transit permit being declared void, it is the responsibility of the Government of the Federal Republic of Germany to remove the defence material for which the transit permit was revoked from the sovereign territory of the Islamic Republic of Pakistan and return it to Germany at its own expense.

*Article 4*

(1) During transit, defence material is subject to border and customs controls under this Agreement and, if deemed necessary by the Pakistani authority responsible, to other types of control as well and to clearances in compliance with this Agreement and the laws of the Islamic Republic of Pakistan.

(2) Defence material will only be subject to visual inspection during border and customs controls and the necessary additional documents and information for conduct of the border and customs controls will only have to be presented and checked and only in exceptional cases will there be an inspection if the border and customs control personnel of the Islamic Republic of Pakistan have reasonable grounds to believe that the goods declared are not those for which the transit permit was granted.

(3) The Government of the Federal Republic of Germany undertakes to conduct all border-crossing transportations bonded or sealed in compliance with international standards and accompanied by special, clearly identifiable freight documents.

(4) Clearance of defence material on arrival at the national border of the Islamic Republic of Pakistan will be subject to examination and certification by defence personnel of the Islamic Republic of Pakistan and will be exempt from all types of federal and provincial duty, taxes, fees, cess etc. However, other prevailing road transportation charges will be applicable as in the case of domestic transportation.

*Article 5*

The Federal Republic of Germany will pay the Government of the Islamic Republic of Pakistan and Pakistani legal persons for the costs of actual services necessary in connection with the transit, to the Government of the Islamic Republic of Pakistan and Pakistani legal persons, whereby taxes or other duties will not be levied.

*Article 6*

Information obtained by one Party to the Agreement in connection with the transit must not be disclosed to a non-party without written permission by the other Party to the Agreement.

*Article 7*

(1) Except in cases of willful acts or omissions each Party to the Agreement waives any claim against the other Party to the Agreement or against the other Party's personnel for injury or death suffered by the Party's personnel or for damage or loss of property owned by the Party or by the Party's personnel, if such injury, death, damage or loss was caused by the acts or omissions of the other Party to this Agreement or its personnel in performance of official duties in connection with this Agreement.

(2) Each Party to this Agreement will deal with and settle at its own cost any Third-Party claims arising from acts or omissions of the personnel of that Party which result in

injury, death, damage or loss caused in the performance of official duties in connection with this Agreement.

(3) The provisions of paragraphs 1 and 2 will not apply to claims related to the performance of contracts concluded by Contractors/ Subcontractors on behalf of the Parties to the Agreement for the purpose of the implementation of this Agreement.

(4) The Contractors/Subcontractors or their insurers will be responsible for all the damage they cause in accordance with their agreement and in compliance with the laws of the Islamic Republic of Pakistan. The Government of the Islamic Republic of Pakistan will not be liable for any damage caused by the Contractors/Subcontractors in connection with transportation.

(5) The Parties to the Agreement will co-operate in the assertion of claims against a Third Party, notwithstanding the provisions in paragraph 1 to 4.

#### *Article 8*

Any dispute arising from the application or interpretation of this Agreement will be resolved by consultations and negotiations.

#### *Article 9*

This Agreement may be amended at any time through mutual consent of the Parties in writing. The Party wishing to amend the Agreement must give the other Party a prior written notice of no less than 30 days.

#### *Article 10*

(1) This Agreement will become effective on the date of signature.

(2) This Agreement will be concluded for a period of one year. It will be renewed automatically every year if it is not terminated by either Party providing written notice through diplomatic channels 45 days prior to expiry of the respective term of the Agreement.

Done at Berlin on 12 July 2005 in two originals, each in the German and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

JOSCHKA FISCHER

For the Government of the Islamic Republic of Pakistan:

KHURSHID M. KASURI

[ GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND ]

**Abkommen**

**zwischen**

**der Regierung der Bundesrepublik Deutschland**

**und**

**der Regierung der Islamischen Republik Pakistan**

**über**

**den Transit von Wehrmaterial**

**durch das Hoheitsgebiet der Islamischen Republik Pakistan**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und  
die Regierung der Islamischen Republik Pakistan,

im Weiteren "Vertragsparteien" genannt –

unter Hinweis auf die Resolutionen 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001), 1444 (2002) und 1510 (2003) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen,

mit Rücksicht auf die Gesetze der Islamischen Republik Pakistan,

in dem Wunsch, die internationalen Bemühungen zum Wiederaufbau und zur Stabilität Afghanistans zu unterstützen -

sind wie folgt übereingekommen:

#### Artikel 1

(1) Dieses Abkommen bestimmt das Verfahren des Transits von Wehrmaterial der Bundesrepublik Deutschland durch das Hoheitsgebiet der Islamischen Republik Pakistan zur Unterstützung der internationalen Bemühungen um Wiederaufbau und Stabilität Afghanistans und ermöglicht die Nutzung von zivilen Umschlageneinrichtungen für Wehrmaterial mit den notwendigen Ladekapazitäten für Materialeingänge und Materialausgänge, sofern dadurch nicht gegen pakistanische Gesetze einschließlich des Umweltschutzgesetzes von 1997 sowie gegen internationale Übereinkünfte im Umweltbereich verstoßen wird. Die Verfahren des Transits von Wehrmaterial gelten sowohl für den Transport von Wehrmaterial nach

Afghanistan und nach Beendigung des Einsatzes für den Rücktransport des Wehrmaterials aus Afghanistan. Wehrmaterial von Truppenteilen anderer an den internationalen Bemühungen zur Stabilisierung und zum Wiederaufbau Afghanistans beteiligter und durch die Bundeswehr logistisch unterstützter ISAF-Teilnehmer darf nach Unterrichtung der pakistanischen Behörden durch das Hoheitsgebiet der Islamischen Republik Pakistan nach den Regelungen dieses Abkommens mitgeführt werden.

(2) Transittransporte im Sinne dieses Abkommens werden durch pakistanische Transportunternehmen, welche durch die Bundesrepublik Deutschland beauftragt werden, ohne Begleitung durch deutsches Militärpersonal durchgeführt. Soweit es die besondere Sicherheitslage oder die Sicherheitsinteressen der Vertragsparteien erfordern, kann die Begleitung der Transittransporte durch pakistanische Sicherheitskräfte vereinbart werden.

## Artikel 2

Für die Zwecke dieses Abkommens werden die darin verwendeten Begriffe wie folgt definiert:

- a) "Wehrmaterial": Kraftfahrzeuge sowie weiteres Gerät und andere für die Ausrüstung der Streitkräfte vorgesehene Frachtgüter wie Ersatzteile, Geräte und Gerätezubehör, Lebenserhaltungssysteme für das Personal der Streitkräfte, Sammelschutzeinrichtungen und persönliche ABC-Schutzausstattung, Mittel/Material zur Vorbeugung und Behandlung der Folgen des Einsatzes von Massenvernichtungswaffen, logistische Sonderausrüstung, Uniformen und dazugehörige Abzeichen und Kennzeichnungen;
- b) "Transit": Beförderung von Wehrmaterial, die bei festgelegten Einstiegspunkten über vorgegebene Strecken und Kontrollstellen auf dem Straßen- und



Schienenweg durch das Hoheitsgebiet der Islamischen Republik Pakistan durchgeführt würde;

- c) "Transitz Zeitraum": Zeitraum, in dem der Transit der zu befördernden Güter durch das Hoheitsgebiet der Islamischen Republik Pakistan erlaubt ist;
- d) "Benannte Zollstellen" und "Grenzübergangsstellen": Areal auf einer für den internationalen Verkehr freigegebenen Grenzübergangsstation oder in einem Seehafen sowie eine andere, speziell ausgestattete Stelle, wo die Grenz- und Zollkontrolle und erforderlichenfalls auch andere Arten der Kontrolle erfolgen und Durchlass durch die Staatsgrenze der Islamischen Republik Pakistan von Transportmitteln und Frachten gewährt wird;
- e) "Frachtliste": Verzeichnis mit eindeutigen Bezeichnungen der im Transit zu befördernden Güter;
- f) "Dritte": natürliche oder juristische Personen, die nicht Angehörige oder Organe der Vertragsparteien sind; in dieser Hinsicht werden andere Nationen, die der ISAF Truppen zur Verfügung stellen, nicht als "Dritte" betrachtet;
- g) "Vertragsnehmer": natürliche oder juristische Personen, die mit einer Vertragspartei ein Rechtsverhältnis eingehen;
- h) "Unterauftragnehmer": natürliche oder juristische Personen, die mit einem Vertragsnehmer ein Rechtsverhältnis eingehen.

Artikel 3

- (1) Der Transit erfolgt auf der Grundlage dieses Abkommens, das als Erlaubnis für die Laufzeit dieses Abkommens angesehen wird.
- (2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, den Transit ausschließlich für die Zwecke dieses Abkommens durchzuführen.
- (3) Die Regierung der Islamischen Republik Pakistan ist berechtigt, eine Transiterlaubnis für nichtig zu erklären, falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland die Transitbedingungen nach dem Abkommen nicht eingehalten hat oder wenn festgestellt wird, dass die Beförderung von Gütern die Umwelt gefährden, nicht im öffentlichen Interesse liegen oder eine Gefahr für die nationale Sicherheit der Islamischen Republik Pakistan darstellen kann. Im Falle der Nichtigkeitserklärung einer Transiterlaubnis sorgt die Regierung der Bundesrepublik Deutschland auf eigene Kosten dafür, dass das Wehrmaterial, für dessen Transit die Erlaubnis für nichtig erklärt worden ist, aus dem Hoheitsgebiet der Islamischen Republik Pakistan wieder nach Deutschland zurückgeführt wird.

Artikel 4

- (1) Wehrmaterial unterliegt beim Transit entsprechend diesem Abkommen der Grenz- und Zollkontrolle und, falls erforderlich, auf Entscheidung der zuständigen pakistanischen Behörde auch anderen Arten der Kontrolle sowie der Abfertigung in Übereinstimmung mit diesem Abkommen und den Gesetzen der Islamischen Republik Pakistan.
- (2) Die Inaugenscheinnahme des Wehrmaterials bei Grenz- und Zollkontrollen sowie die Einforderung und Prüfung der für die Durchführung der Grenz- und Zollkontrolle notwendigen zusätzlichen Unterlagen und Angaben sowie lediglich in Ausnahmefällen eine Inspektion erfolgen nur dann, wenn seitens des Grenz- und Zollpersonals der Islamischen

Republik Pakistan begründeter Verdacht besteht, dass die deklarierten Güter nicht diejenigen Güter sind, für die eine Transiterlaubnis erteilt worden ist.

(3) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, alle grenzüberschreitenden Transporte nach internationalen Standards zollverschluss beziehungsweise versiegelt und mit speziellen, unverkennbaren Frachtpapieren ausgestattet durchzuführen.

(4) Die Abfertigung des Wehrmaterials erfolgt bei Eintreffen an der Staatsgrenze der Islamischen Republik Pakistan vorbehaltlich der Prüfung und Abnahme durch Verteidigungspersonal der Islamischen Republik Pakistan, ohne dass auf nationaler oder Provinzebene Zollabgaben, Steuern, Gebühren, Sonderabgaben oder Ähnliches erhoben werden. Für bestehende Mautgebühren gilt jedoch dasselbe wie für den innerstaatlichen Verkehr.

#### Artikel 5

Die Bundesrepublik Deutschland zahlt der Regierung der Islamischen Republik Pakistan und pakistanischen juristischen Personen die Kosten für die konkreten im Zusammenhang mit dem Transit erforderlichen Dienstleistungen, wobei Steuern oder sonstige Abgaben nicht erhoben werden.

#### Artikel 6

Informationen, die eine Vertragspartei im Zusammenhang mit einem Transit erhält, dürfen ohne schriftliches Einverständnis der anderen Vertragspartei nicht an Nichtvertragsparteien übermittelt werden.

Artikel 7

(1) Sofern keine vorsätzlichen Handlungen oder Unterlassungen vorliegen, verzichten die Vertragsparteien auf Ansprüche gegeneinander oder gegen das Personal der anderen Vertragspartei wegen vom Personal der Vertragspartei erlittener Verletzungen oder erlittenen Todes oder wegen Schäden an oder Verlust von Eigentum der Vertragspartei oder des Personals der Vertragspartei, wenn diese Verletzungen, dieser Tod, diese Schäden oder dieser Verlust durch Handlungen oder Unterlassungen der anderen Vertragspartei oder ihres Personals in Ausübung ihrer dienstlichen Aufgaben im Zusammenhang mit diesem Abkommen verursacht worden sind.

(2) Jede Vertragspartei klärt und befriedigt auf eigene Kosten Ansprüche Dritter wegen Verletzungen, Tod, Schäden oder Verlust aufgrund von Handlungen oder Unterlassungen des Personals dieser Vertragspartei in Ausübung seiner dienstlichen Aufgaben im Zusammenhang mit diesem Abkommen.

(3) Absätze 1 und 2 finden keine Anwendung auf Ansprüche betreffend die Erfüllung von Verträgen, die die Vertragsnehmer/ Unterauftragnehmer zum Zweck der Durchführung dieses Abkommens im Auftrag der Vertragsparteien geschlossen haben.

(4) Die Vertragsnehmer/ Unterauftragnehmer oder ihre Versicherer sind entsprechend ihrer Vereinbarung für alle von ihnen verursachten Schäden gemäß den Gesetzen der Islamischen Republik Pakistan verantwortlich. Die Regierung der Islamischen Republik Pakistan haftet nicht für durch die Vertragsnehmer/ Unterauftragnehmer verursachte Schäden, die im Zusammenhang mit einem Transport entstanden sind.

(5) Die Vertragsparteien arbeiten bei der Durchsetzung von Ansprüchen gegen Dritte unbeschadet der in den Absätzen 1 bis 4 genannten Bestimmungen zusammen.

Artikel 8

Streitfragen im Zusammenhang mit der Anwendung und Auslegung dieses Abkommens werden auf dem Wege von Konsultationen und Verhandlungen beigelegt.

Artikel 9

Dieses Abkommen kann im gegenseitigen Einvernehmen der Vertragsparteien jederzeit schriftlich geändert werden. Die Vertragspartei, die das Abkommen ändern will, muss dies der anderen Vertragspartei mindestens 30 Tage vorher schriftlich anzeigen.

Artikel 10

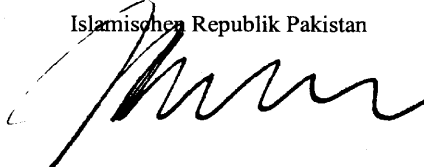
- (1) Dieses Abkommen tritt mit seiner Unterzeichnung in Kraft.
- (2) Dieses Abkommen wird für die Dauer eines Jahres geschlossen. Danach verlängert es sich automatisch um jeweils ein weiteres Jahr, wenn es nicht von einer der Vertragsparteien mit einer Frist von 45 Tagen vor Ablauf der jeweiligen Geltungsdauer auf diplomatischem Wege schriftlich gekündigt wird.

Geschehen zu Berlin am 12. Juli 2005 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung  
der Bundesrepublik Deutschland



Für die Regierung der  
Islamischen Republik Pakistan



[TRANSLATION -- TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE  
ISLAMIQUE DU PAKISTAN RELATIF AU TRANSIT DE MATÉRIEL DE  
DÉFENSE À TRAVERS LE TERRITOIRE SOUVERAIN DE LA  
RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République islamique du Pakistan, ci-après dénommés les "Parties",

Rappelant les dispositions des résolutions 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001), 1444 (2002) et 1510 (2003) du Conseil de Sécurité des Nations Unies,

Tenant compte des dispositions de la législation de la République islamique du Pakistan,

Désireux d'appuyer les efforts internationaux en vue de la reconstruction et de la stabilité de l'Afghanistan,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

1. Le présent Accord stipule les procédures à suivre en ce qui concerne le transit de matériel de défense de la République fédérale d'Allemagne à travers le territoire souverain de la République islamique du Pakistan à l'appui des efforts internationaux visant la reconstruction et la stabilité de l'Afghanistan et détermine les dispositions visant l'utilisation d'installations civiles de transbordement pour le matériel de défense, à condition qu'aucune disposition de toute loi du Pakistan ne soit violée, y compris la loi de 1997 sur la protection de l'environnement et les conventions internationales sur l'environnement comportant indication des capacités de charges nécessaires pour le matériel à l'arrivée et au départ. Les procédures qui régissent le transit de matériel de défense s'appliquent à la foi au transport de matériel de défense vers l'Afghanistan et, une fois le déploiement terminé, son transport de retour d'Afghanistan. Sous réserve de notification préalable des autorités pakistanaises, le matériel de défense d'autres pays signataires de la FIAS participant aux efforts internationaux de stabilisation et de reconstruction en Afghanistan, avec l'appui logistique de la Bundeswehr peut être transporté en vertu du présent Accord à travers le territoire souverain de la République islamique du Pakistan.

2. Le transit aux fins du présent Accord est effectué par des transporteurs pakistanais autorisés par la République fédérale d'Allemagne et sans escorte de personnel militaire allemand. Si une situation de sécurité particulière ou si les intérêts en matière de sécurité des Parties au présent Accord l'exigent, il pourra être convenu que les forces de sécurité pakistanaise escortent les transports de transit.

*Article 2*

Aux fins du présent Accord, les termes et expressions ci-après sont définis comme suit :

a. "Matériel de défense" : véhicules à moteur et autre matériel ainsi que toute autre cargaison de soutien aux troupes requise par les forces armées, notamment les pièces détachées, l'équipement et les accessoires, l'équipement de sauvetage pour le personnel des forces armées, les installations de protection collective et l'équipement de protection individuelle contre les effets nucléaires, bactériologiques et chimiques (NBC), les moyens et le matériel pour la prévention et le traitement des conséquences de l'utilisation d'armes de destruction massive, le matériel logistique spécial, les uniformes et les insignes et marquages respectifs;

b. "Transit" : transport des matériaux de défense à travers des itinéraires et des points de contrôle désignés en utilisant les transports routiers et ferroviaires à travers le territoire souverain de la République islamique du Pakistan, les points de chargement étant spécifiés;

c. "Période de transit" : la période pour laquelle l'autorisation de faire transiter le chargement à travers le territoire souverain de la République islamique du Pakistan est octroyée ;

d. "Postes de douanes notifiés" et "Points de passage de la frontière" : zone où est situé le poste de frontière ouvert au trafic international ou dans un port maritime, ou à tout autre endroit équipé spécialement pour le contrôle à la frontière et le contrôle douanier et, si nécessaire, pour d'autres types de contrôle et où les moyens de transport et les cargaisons sont autorisés à passer à travers la frontière nationale de la République islamique du Pakistan;

e. "Liste de la cargaison" : la liste désignant et identifiant clairement le contenu de la cargaison en transit ;

f. "Tierce Partie" : une personne physique ou morale autre qu'un membre ou un organisme des Parties au présent Accord; à cet effet, les troupes que d'autres pays contribuent à la FIAS ne sont pas considérées comme "Tierce Partie";

g. "Entrepreneur" : une personne physique ou morale établissant une relation légale avec une Partie au présent Accord;

h. "Sous-traitant" : une personne physique ou morale qui établit une relation légale avec un entrepreneur.

*Article 3*

1. Les activités de transit se dérouleront sur la base du présent Accord qui est considéré comme étant une autorisation pour la durée du présent Accord.

2. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne s'engage à effectuer le transit exclusivement aux fins stipulées dans le présent Accord.

3. Le Gouvernement de la République islamique du Pakistan a le droit d'annuler une autorisation de transit si le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne respecte pas l'une quelconque des conditions stipulées dans le présent Accord pour le transit ou s'il est établi que le transport de cargaisons peut présenter un danger à l'environnement

et peut ne pas être dans l'intérêt public ou peut constituer une menace à la sécurité nationale de la République islamique du Pakistan. Dans le cas où une autorisation de transit est annulée, il incombe au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne d'enlever le matériel de défense à propos duquel l'autorisation de transit a été révoquée du territoire souverain de la République islamique du Pakistan et d'assurer son renvoi en Allemagne à ses propres frais.

#### *Article 4*

1. Pendant le transit, le matériel de défense est l'objet de contrôles douaniers et de contrôles à la frontière en vertu du présent Accord et, si l'autorité pakistanaise compétente le juge nécessaire, à d'autres types de contrôle conformément au présent Accord et à la législation de la République islamique du Pakistan.

2. Le matériel de défense sera uniquement soumis à une inspection visuelle pendant les contrôles douaniers et les contrôles à la frontière et il suffira de présenter les documents et informations supplémentaires nécessaires pour vérification; le matériel de défense sera inspecté uniquement dans des cas exceptionnels si le personnel de contrôle douanier et des services de frontière de la République islamique du Pakistan ont de bonnes raisons de penser que les biens déclarés ne sont pas ceux pour lesquels le permis de transit a été octroyé.

3. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne s'engage à ce que tout le fret de la cargaison traversant la frontière soit hermétiquement fermé conformément aux normes internationales et soit accompagné de documents de fret spéciaux et clairement identifiables.

4. Le matériel de défense, à l'arrivée à la frontière nationale de la République islamique du Pakistan, sera dédouané et soumis à examen et certification par le personnel de défense de la République islamique du Pakistan et sera exempté de tous types de droits, taxes, redevances fédéraux et provinciaux, etc. Toutefois, d'autres redevances en vigueur pour le transport routier seront applicables, comme dans le cas des transports nationaux.

#### *Article 5*

La République fédérale d'Allemagne paiera au Gouvernement de la République islamique du Pakistan et aux officiels pakistanaïses les coûts afférents aux services effectifs nécessaires en relation avec le transit, par quoi il ne sera imposé aucune taxe ou autres droits.

#### *Article 6*

Les informations obtenues par une Partie au présent Accord en relation avec le transit ne devront pas être divulguées à une tierce personne ou entité sans l'autorisation écrite de l'autre Partie au présent Accord.

#### *Article 7*

1. Sauf dans des cas d'actes ou d'omissions délibérés, chaque Partie au présent Accord renonce à faire valoir une réclamation quelconque à l'égard de l'autre Partie au présent Ac-



cord ou du personnel de ladite autre Partie pour blessures, pertes de vie ou de biens s'agissant de la première Partie ou de son personnel, si lesdites blessures, pertes de vie ou de biens ont été causés par des actes ou des omissions de l'autre Partie au présent Accord ou de son personnel dans l'accomplissement de leurs tâches officielles en relation avec le présent Accord.

2. Chaque Partie au présent Accord prendra à sa charge le coût de toute demande d'indemnisation provenant d'une tierce Partie et découlant d'actes ou d'omissions de son personnel entraînant des préjudices, dommages, ou le décès causé par l'accomplissement des tâches officielles en relation avec le présent Accord.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas aux demandes d'indemnisation liées à l'accomplissement de contrats conclus avec des entrepreneurs ou des sous-traitants au nom des Parties au présent Accord aux fins d'application du présent Accord.

4. Les entrepreneurs/sous-traitants ou leurs assureurs seront tenus responsables de tous les dommages qu'ils causent conformément aux conditions de leur contrat et conformément à la législation de la République islamique du Pakistan. Le Gouvernement de la République islamique du Pakistan ne sera pas tenu responsable de tout dommage causé par les entrepreneurs/sous-traitants en relation avec les transports.

5. Les Parties au présent Accord coopéreront pour faire valoir leurs droits à l'encontre d'une tierce Partie, nonobstant les dispositions des paragraphes 1 à 4.

#### *Article 8*

Tout différend découlant de l'application ou de l'interprétation du présent Accord sera résolu dans le cadre de consultations et de négociations.

#### *Article 9*

Le présent Accord peut être modifié à tout moment par consentement écrit mutuel des Parties. La Partie désirant modifier le présent Accord notifiera son intention à l'autre Partie par écrit avec un préavis d'au moins 30 jours.

#### *Article 10*

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

2. Le présent Accord est conclu pour une période d'un an et sera reconduit automatiquement chaque année à moins d'être dénoncé par l'une ou l'autre Partie par notification écrite communiquée par la voie diplomatique 45 jours avant l'expiration de la période en cours du présent Accord.

Fait à Berlin le 12 juillet 2005 en deux exemplaires originaux, chacun dans les langues allemande et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

JOSCHKA FISCHER

Pour le Gouvernement de la République islamique du Pakistan :

KHURSHID M. KASURI